

Language Access Work Group

Chat Threads from

Meeting 5 Main Room

September 19, 2023

Note: Following are the complete and unedited chat threads that participants sent to each other in Zoom while meeting in the Main Room during the September 19, 2023 meeting.





- 10:30:52 From Benjamin Lee, Zoom Host:
Welcome all!
- 10:31:09 From Malia Wallace-Mello, Project Manager:
Reacted to "Welcome all!" with ❤️
- 10:31:11 From Scott Hubbell he/him:
Reacted to "Welcome all!" with 👍
- 10:34:18 From Benjamin Lee, Zoom Host:
SSB 5304 Language Access Work Group | DSHS (wa.gov)
<https://www.dshs.wa.gov/node/30538>
- 10:35:32 From Milena Waldron - Interpreters United AFSCME:
What is the deadline to submit our recommendations in writing?
- 10:35:33 From Joana Ramos:
Are we live? Cannot hear, but looks like someone is talking
- 10:35:45 From Yvonne Michelle Simpson:
Yes, Joana
- 10:36:45 From Eliana Lobo, MA, CoreCHI-P:
Replying to "ARE we live? Cannot..."
I can hear Teresa speaking right now
- 10:39:08 From Eliana Lobo, MA, CoreCHI-P:
Thank you for stating this point clearly!
- 10:39:14 From Elsie Rodriguez Paz, Certified Court Interpreter:
Reacted to "Thank you for statin..." with ❤️
- 10:39:18 From Zugey:
Reacted to "Thank you for statin..." with ❤️
- 10:40:07 From Natalya Mitrev:
Thank you for not duplicating the national certification processes!
- 10:40:14 From Anita Maguire, DSHS (she, her) Facilitator:
Reacted to "Thank you for not du..." with 👍
- 10:40:51 From Cindy Roat (she, her) instructor:
Reacted to "Thank you for not du..." with 👍
- 10:40:54 From Cindy Roat (she, her) instructor:
Removed a 👍 reaction from "Thank you for not du..."
- 10:40:55 From Cindy Roat (she, her) instructor:
Reacted to "Thank you for not du..." with 👍
- 10:43:48 From Eliana Lobo, MA, CoreCHI-P:
Reacted to "Thank you for not du..." with 👍
- 10:48:24 From Joana Ramos:
Thank you very much for responding to WASCLA's questions. Could you please let us know also how we can access the recording after the meeting.

Language Access Work Group

Chat Threads from

Meeting 5 Main Room

September 19, 2023

- 10:48:40 From Eliana Lobo, MA, CoreCHI-P:
Reacted to "Thank you very much ..." with 
- 10:50:02 From Yvonne Michelle Simpson:
Thank you, Ms. Powell
- 10:50:45 From Malia Wallace-Mello, Project Manager:
Theresa.powell@dshs.wa.gov
- 10:52:29 From Benjamin Lee, Zoom Host:
Replying to "Thank you very much ..."
Thanks for the note Joana! The recordings are posted on the webpage, under each meeting page, as a YouTube link. Today's will be posted later this week. For example. the September 5th Meeting 4 of 6 is shared here: <https://www.dshs.wa.gov/office-of-the-secretary/language-access-work-group-meeting-4-6>
- 10:52:49 From Elsie Rodriguez Paz, Certified Court Interpreter:
I have to step away for a few, but I'll be right back
- 10:53:08 From Benjamin Lee, Zoom Host:
Reacted to "I have to step away ..." with 
- 11:23:57 From Benjamin Lee, Zoom Host:
SSB 5304 Language Access Work Group | DSHS (wa.gov)
<https://www.dshs.wa.gov/node/30538>
- 11:24:06 From Benjamin Lee, Zoom Host:
If you have any questions, please direct them to the Language Access Work Group team at workgroupssb5304@dshs.wa.gov
- 11:26:26 From Benjamin Lee, Zoom Host to YM Wang (Direct Message):
Hello Yun-Mei, I hope you are doing well and I am glad to have you joining us for the session! I had a quick question.
Would you be able to confirm the organization you are representing?
- 11:26:59 From Leroy Mould:
Plus!!! Premium compensation for languages of lesser demand and for additional travel if required
- 11:28:17 From YM Wang to Benjamin Lee, Zoom Host (Direct Message):
I am a sole proprietor
- 11:30:01 From Benjamin Lee, Zoom Host to YM Wang (Direct Message):
Right! And the full name is Translanguage Arts?
- 11:30:15 From YM Wang to Benjamin Lee, Zoom Host (Direct Message):
Yes
- 11:30:28 From Benjamin Lee, Zoom Host to YM Wang (Direct Message):
Reacted to "Yes" with 
- 11:30:34 From Scott Hubbell he/him:
Reacted to "Plus!!! Premium comp..." with 
- 11:30:35 From Benjamin Lee, Zoom Host to YM Wang (Direct Message):
Thank you!
- 11:30:57 From Milena Waldron - Interpreters United AFSCME:
Standards of Practice and Ethics for healthcare interpreters are already well established and there is no need for this workgroup to reinvent the wheel.

Language Access Work Group

Chat Threads from

Meeting 5 Main Room

September 19, 2023

- 11:31:10 From Eliana Lobo, MA, CoreCHI-P:
Reacted to "Standards of Practic..." with 👍
- 11:32:32 From Milena Waldron - Interpreters United AFSCME:
<https://www.ncihc.org/ethics-and-standards-of-practice>
- 11:32:44 From Leroy Mould:
Reacted to "Standards of Practic..." with 👍
- 11:34:30 From Joana Ramos:
Language access is required for any language, needed, not limited to a top 5 or 10, plus needs are very localized. What can vary is means & delivery of services at a certain point in time.
- 11:34:52 From Eliana Lobo, MA, CoreCHI-P:
Reacted to "Language access is r..." with 👍
- 11:35:04 From Natalya Mytareva:
Reacted to "Standards of Practic..." with 👍
- 11:35:18 From Natalya Mytareva:
Reacted to "Language access is r..." with 👍
- 11:35:44 From Elena Vasiliev:
Reacted to "Language access is r..." with 👍
- 11:35:55 From Milena Waldron - Interpreters United AFSCME:
Again, there is no need to reinvent the wheel. Please add to the resources the American Translators Association position paper on remote interpreting. You will find there a lot of answers and best practices. <https://www.atanet.org/advocacy-outreach/ata-position-paper-on-remote-interpreting/>
- 11:36:14 From Eliana Lobo, MA, CoreCHI-P:
Reacted to "Again, there is no n..." with ❤️
- 11:36:26 From Leroy Mould:
Reacted to "Again, there is no n..." with 👍
- 11:36:31 From Elena Vasiliev:
Reacted to "Again, there is no n..." with 👍
- 11:36:39 From María Sigüenza | CHA | she/her/ella:
Reacted to "Standards of Practic..." with 👍
- 11:36:46 From Zugey:
Reacted to "Plus!!! Premium comp..." with ❤️
- 11:36:53 From María Sigüenza | CHA | she/her/ella:
Reacted to "Again, there is no n..." with ❤️
- 11:37:01 From Natalya Mytareva:
Reacted to "Plus!!! Premium comp..." with 👍
- 11:37:56 From Joana Ramos:
We shared example of bad practices, such as asking family members to "interpret," and an overall ignorance and noncompliance of the legal requirements
- 11:40:24 From Anita Maguire, DSHS (she, her) Facilitator:
<https://www.dshs.wa.gov/office-of-the-secretary/ssb-5304-language-access-work-group>
- 11:42:27 From Natalya Mytareva:

Language Access Work Group

Chat Threads from

Meeting 5 Main Room

September 19, 2023

Just to clarify a national certification entity cannot provide training for its own test. They can provide explanation of the test, but they cannot train for the test. Accreditation standards forbid certification entities from training as it constitutes a conflict of interest.

11:42:47 From Milena Waldron - Interpreters United AFSCME:

Reacted to "Just to clarify a na..." with 👍

11:43:56 From Elena Vasiliev:

Reacted to "Just to clarify a na..." with 👍

11:43:59 From Eliana Lobo, MA, CoreCHI-P:

Reacted to "Just to clarify a na..." with 👍

11:45:09 From Eliana Lobo, MA, CoreCHI-P:

Thank you Natalya. This is why it is important to separate hiring entities and language agencies from ANY testing of potential candidates/hires.

11:45:37 From Yvonne Michelle Simpson:

Reacted to "Just to clarify a na..." with 👍

11:47:04 From Cindy Roat (she, her) instructor:

I'm confused about deadlines. Do I understand that we can continue to submit comments until October 6? Or are the recommendations pretty much set now?

11:47:10 From Scott Hubbell he/him:

Thank you!

#####